

**ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.III/SR.3

31 January 2007

RUSSIAN

Original: FRENCH

Женева, 7 - 17 ноября 2006 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
8 ноября 2006 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н РИВАСО (Франция)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

GE.07-60014 (R) 310107 310107

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (пункт 11 повестки дня) (продолжение)

1. Г-н ТРЕДЗА (Италия) указывает, что его страна полностью подписывается под заявлением, сделанным финляндской делегацией от имени Европейского союза. Он отмечает, что за 23 года работы государствам - участникам Конвенции удалось принять консенсусом несколько документов, направленных на то, чтобы предотвратить или по крайней мере смягчить ненужные страдания как гражданского населения, так и военного персонала в ходе и после боевых действий. Эти результаты были достигнуты благодаря усилиям, постоянно прилагаемым на разных уровнях – на обзорных конференциях, на совещаниях государств-участников либо в рамках групп экспертов и т.д. Этот процесс, который являет собой пример эффективной многосторонности, позволил государствам лучше понять приоритеты и заботы одних и других, эксплицитно определить вопросы, касающиеся толкования и применения Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, а также наладить прямой и конструктивный диалог с гражданским обществом.
2. Представитель Италии выражает надежду, что государства - участники Конвенции смогут принять новый инструмент, регламентирующий применение таких смертоносных устройств, какими являются мины, отличные от противопехотных. Что касается вопроса о взрывоопасных пережитках войны, который касается мин и боеприпасов, и в том числе суббоеприпасов, а тем самым и кассетных боеприпасов, то представитель Италии указывает, что, как полагает его правительство, которое должно вот-вот ратифицировать Протокол V, международному сообществу, прежде чем регламентировать их применение, надлежит продолжить изучение пагубных издержек кассетных боеприпасов с тем чтобы исключить их косвенные последствия для гражданского населения. Он считает, что осуществление Конвенции и протоколов, а также соблюдение положений этих инструментов должно быть предметом постоянного наблюдения с учетом эволюции международной ситуации, а это, на его взгляд, предполагает не учреждение специальной организации, а просто-напросто продолжение и расширение дебатов государств-участников за счет периодического созыва совещаний и обзорных конференций. В этом духе итальянская делегация поддерживает предложение государств – участников членов Европейского союза на тот счет, чтобы по крайней мере воссоздать в 2007 году Рабочую группу по взрывоопасным пережиткам войны в ее функциях.
3. Г-н НЭШ (Коалиция по кассетным боеприпасам) отмечает, что присутствие на третьей обзорной Конференции по Конвенции большого числа членов Коалиции, которые прибыли из стран, затронутых проблемой кассетных боеприпасов, свидетельствует о решимости гражданского общества добиться выдвижения

эффективного решения неотложных проблем, порождаемых этими боеприпасами. Что касается правительств, то они не могут игнорировать тех страданий, какие повседневно причиняют кассетные боеприпасы в различных странах мира, – страданий, которые документируются где-то на протяжении сорока лет и которые будут непременно продолжаться, пока будет множиться это оружие. Несколько из них уже так отреагировали: Бельгия запретила это оружие, Норвегия ввела на него постоянный мораторий, а Австрия, Ирландия, Мексика, Новая Зеландия, Святейший Престол и Швеции высказались за международные переговоры на этот счет. Неправительственные организации – члены Коалиции поздравляют все государства, четко выразившие свою приверженность разработке нового инструмента по предотвращению гуманитарных издержек кассетных боеприпасов, и призывают все страны приложить усилия по разработке новых норм, регламентирующих применение этих боеприпасов, и в частности выступить в поддержку проекта переговорного мандата по этому документу, который намечается принять на третьей обзорной Конференции. Важно, чтобы существовал новый инструмент международного права, который менял бы ситуацию на местах, вне зависимости от рамок переговоров по нему.

4. Г-жа АВАН (Коалиция по кассетным боеприпасам) говорит, что ее страна - Ливан - еще не оправилась от последствий боев, проходивших на ее территории в июле и августе 2006 года, и ей понадобится, наверное, немало лет, чтобы преодолеть проблемы, причиняемые рассеянием более миллиона кассетных боеприпасов на сельскохозяйственных угодьях, в деревнях, жилых районах и общественных местах, не говоря уж о дорогах. Какова же может быть военная полезность устройств, которые не взрываются при ударе и которые продолжают причинять жертвы, в основном среди невинных граждан, спустя долгое время после окончания военных действий? Г-жа Аван призывает всех директивных работников, серьезно подумать о разработке международного инструмента, который положил бы конец гуманитарным проблемам, порождаемым применением кассетных боеприпасов, чей пагубный эффект уже широко продемонстрирован.

5. Г-н АЛИЗАДА (Коалиция по кассетным боеприпасам), сам жертва взрыва противопехотной мины в 12-летнем возрасте, указывает, что он работает совместно с другими жертвами кассетных боеприпасов в своей стране, Афганистане, где он смог констатировать воздействие этих боеприпасов – столь же опустошительное, как и воздействие противопехотных наземных мин. Если последние уже запрещены ныне 151 страной, то как же быть с кассетными боеприпасами? Как еще долго эти боеприпасы – малонадежные и недостаточно точные – будут и далее убивать невинных граждан и мешать населению заниматься своей хозяйственной деятельностью, а детям - посещать школу? Единственным способом положить конец этим страданиям является принятие нового юридического инструмента, регламентирующего кассетные боеприпасы.

6. Г-н БРАБАНТ (Хандикап интернешнл) привлекает внимание делегаций к предварительному докладу с анализом гуманитарных издержек кассетных боеприпасов в мире, который был составлен его организацией и распространение которого началось на прошлой неделе в десяти городах, равно как и во Дворце Наций и будет продолжаться в предстоящие месяцы. Он приглашает их принять участие в презентации этого доклада в этот же день и сообщить "Хандикап интернешнл" свои замечания и любые иные сведения, какие они сочтут полезными. Г-н Брабант отмечает, что тут речь идет о первом исследовании, содержащем систематический анализ воздействия кассетного оружия на гражданское население в 24 странах и территориях, затронутых этим оружием, – воздействия, которое было установлено по данным о жертвах этого оружия, например о 16-летнем косоваре, который пережил внезапный взрыв суббоеприпаса, убившего трех членов его семьи, который бросил школу и теперь живет с одной из своих сестер и матерью, и на всю семью приходится ежемесячная пенсия в размере 60 евро. Этот доклад, из которого следует, что 98 процентов известных жертв суббоеприпасов составляют гражданские лица, высвечивает контраст между неспособностью государств продвигаться по пути запрещения кассетного оружия и все более настойчивым призывом на этот счет со стороны затронутых общин – призывом, который подхватывает и "Хандикап Интернэшнл". Петиция, выпущенная со стороны "Хандикап Интернэшнл" уже собрала во всем мире более 312 тысяч подписей, а это четко показывает, что общественность уже не довольствуется бесплодными дискуссиями. Уже пора переходить к действиям: отказ от переговоров по новому инструменту, который запретил бы кассетное оружие, не только был бы безнравственен, но и был бы равносителен отрицанию страданий и катастрофических социально-экономических издержек от применения этого оружия для гражданского населения.

7. Г-н КОНУЭЙ (Лэндмайн-экшн) отмечает, что право вооруженных сил выбирать свои средства и методы ведения войны не является неограниченным и правительствам надлежит ограничивать применение оружия, которое, не имея большой военной полезности, убивает тех, кого оно в конечном счете должно защищать. Между тем, как показали многочисленные недавние конфликты, именно так обстоит дело с кассетными боеприпасами. В Косово британские вооруженные силы сбросили бомбы, содержащие 78 тысяч суббоеприпасов, которые, по словам генерала сэра Хью Бича, уничтожили лишь около тридцати крупных военных объектов, после чего Соединенное Королевство выделило 50 миллионов фунтов стерлингов на гуманитарное разминирование в стране. Исследование, проведенное в Ливане, показало, что 60 процентов израильских ударов с применением кассетных боеприпасов произошли менее чем в 500 м от центра зоны застройки. И тут речь идет не о просчете, не об аномалии, а просто-напросто о самом свежем примере систематического применения такого оружия внутри или вблизи жилых районов, как это показывают бои в Афганистане, Чечне и Ираке; так, в марте 2003 года

британские вооруженные силы сбросили в Басре и вблизи города 98 тысяч суббоеприпасов, которые в момент нападений и впоследствии причинили жертвы среди гражданского населения. А отсюда можно сделать вывод, что, какова бы ни была их краткосрочная военная полезность, эти вооружения сопряжены с чрезмерными гуманитарными издержками. По словам бывшего командующего союзническими войсками НАТО генерала сэра Руперта Смита, военный успех, полученный за счет бомбардировки гражданского имущества и влекущий потери многих человеческих жизней среди гражданского населения, имеет больше шансов на то, чтобы подвергнуться осуждению со стороны общественности, нежели способствовать наращиванию политического капитала стран – исполнителей этих бомбардировок.

8. Применение кассетных боеприпасов дискредитирует тех, кто их применяет, и сводит на нет их притязания на статус законного и ответственного субъекта вооруженного насилия. По всей видимости, применение этих боеприпасов несовместимо с лежащей на государствах обязанностью обеспечивать защиту. В этих обстоятельствах применительно к кассетным боеприпасам необходимо экстренно предотвращать причинение ненужных страданий гражданским лицам, делать так, чтобы вооруженные конфликты были совместимы с совестью человечества, и заботиться о том, чтобы после конфликтов могло прогрессировать восстановление и реадaptация без помех в виде той смертельной опасности, какую представляют собой кассетные боеприпасы. И крайне важно, чтобы государства без дальнейших промедлений создали международный инструмент, запрещающий применение, производство, передачу и накопление кассетных боеприпасов.

9. Г-н ХЭННОН (Майнз-экшн (Канада)) указывает, что неправительственные организации, составляющие коалицию "Майнз-экшн (Канада)", которые занимаются на местах разминированием, просвещением в отношении рисков мин и невзорвавшихся боеприпасов, гуманитарной помощью и устойчивым развитием, принимали участие в работе Группы правительственных экспертов, а также в двух первых обзорных Конференциях с целью позаботиться о том, чтобы государства выдерживали надлежащий баланс между своими нуждами в сфере национальной обороны и уважением фундаментальных прав граждан. Между тем, как они констатируют, в случае мин, отличных от противопехотных, и взрывоопасных пережитков войны такой баланс между оборонными интересами и правами граждан носит недостаточный характер.

10. Что касается мин, отличных от противопехотных, то Оттавская конвенция запрещает мины, оснащенные чувствительными взрывателями или элементами неизвлекаемости, но другие характеристики этих устройств обуславливают необходимость нового юридически связывающего протокола, который урегулировал бы причиняемые ими проблемы. Что же касается взрывоопасных пережитков войны, то "Майнз-экшн (Канада)",

приветствуя близящееся вступление в силу Протокола V, который устанавливает меры общего порядка, подлежащие принятию после конфликтов, все же полагает, что, дабы обрести возможность преодолеть гуманитарные проблемы, порождаемые соответствующими артефактами, и в особенности артефактами кассетных боеприпасов, эти восстановительные меры следует дополнить мерами превентивными. Так, многочисленные международные исследования, монографии, полевые оценки и свидетельства выживших жертв, врачей и саперов показывают – между прочим предвидимые – страдания и ущерб, причиняемые взрывоопасными суббоеприпасами, которым недостает точности и надежности, которые угрожают гражданскому населению в очень уж большом числе стран и которые препятствуют устойчивому развитию, обрекая на нищету десятки тысяч человек. А это усугубляется еще и тем обстоятельством, что, как отмечено с недавних пор, кассетные боеприпасы начали применять и негосударственные вооруженные формирования. Все эти аргументы говорят в пользу разработки международного юридически связывающего инструмента, который эффективно регламентировал бы применение, производство, передачу, сбыт и накопление кассетных боеприпасов за счет адресных превентивных мер. По мнению гражданского общества, уже давно пора провести переговоры и принять такой инструмент.

11. Г-н ГУЗ (Хьюмен райтс уотч) отмечает, что неправительственные организации красноречиво описали то ужасное гуманитарное и социально-экономическое воздействие, какое оказывают в мире кассетные боеприпасы, применяемые несовместимым образом с международным гуманитарным правом и причиняющие ненужные и недопустимые страдания гражданскому населению. Эти бедствия причинили в мире несколько миллионов суббоеприпасов, тогда как в арсеналах более чем 70 стран их остаются еще миллиарды. А это усугубляется еще и тем обстоятельством, что суббоеприпасами уже обладают и негосударственные вооруженные группировки, такие как "Хезболла", которая недавно применяла их в Израиле. По всей видимости, необходимо экстренно преодолеть этот острый гуманитарный кризис.

12. Можно принять ряд мер на национальном, региональном и международном уровнях. В рамках работы по Конвенции государствам следовало бы поддержать предложение об учреждении органа для переговоров по кассетным боеприпасам. Принятие же предложения на предмет проведения простых дискуссий на основе ограниченного мандата лишило бы их средств противодействия неминуемой катастрофе, а то и обрекло бы их усилия на неудачу. В отсутствие согласия на переговорный мандат по кассетным боеприпасам заинтересованным в этом государствам-участникам, быть может, следовало бы предусмотреть разработку нового международного инструмента в других рамках, с тем чтобы поскорее обеспечить успех переговоров. А для этого надо было бы просто-напросто признать, что важна сама цель Конвенции: защитить гражданское население от последствий войны и применения определенных видов оружия. По мнению "Хьюмен

райтс уотч", не так уж важно заранее знать, надо ли будет запретить кассетные боеприпасы, "заморозить" их или ограничить их применение в районах сильного сосредоточения гражданского населения или в других местах, или же только воспретить применение кассетных боеприпасов, которые сопряжены с высокими коэффициентами отказа или которые заведомо являются малонадежными и неточными. Все эти моменты можно было бы затронуть в ходе подготовки к переговорам и в ходе самих переговоров. Что сейчас важно, так это располагать эффективным международным инструментом, запрещающим все кассетные боеприпасы и требующим их уничтожения, разве что правительства смогут продемонстрировать, что все же существуют такого рода боеприпасы, которые отличаются надежностью и точностью и которые могут применяться без создания для граждан недопустимых опасностей в ходе и после нападений.

13. Представитель "Хьюмен райтс уотч" высказывается в поддержку ирландского и шведского предложения по пункту преамбулы заключительной декларации, в котором было бы признано, что предвидимые долгосрочные эффекты взрывоопасных пережитков войны для гражданского населения являются важным фактором, который надлежит принимать в расчет при оценке верной соразмерности, равно как и германского и шведского предложения на тот счет, чтобы предпринять новое исследование по лазерным системам с учетом технологических изменений, происшедших с 1995 года.

14. Г-н СУФРАН (наблюдатель от Ливана) настоятельно призывает государства - участники Конвенции поддержать прежде всего разработку новых юридически связывающих инструментов, которые, в особенности, запрещали бы применение кассетных боеприпасов и были направлены на устранение их рисков для человеческих существ. Избрав в качестве примера свою страну, которая недавно стала ареной израильской агрессии, наблюдатель от Ливана указывает, что израильские нападения свели на нет плоды 15 лет развития и уничтожили на юге страны ряд насущных гражданских инфраструктур, оставив на 774 пораженных площадках более 1,2 миллиона невзорвавшихся суббоеприпасов вдобавок к 400 тысячам наземных мин и мин-ловушек, которые ставят под угрозу более чем 151 общину. Таким образом, он констатирует, что, когда они преднамеренно применяются в районах сосредоточения гражданского населения, поскольку там скрываются комбатанты, кассетные боеприпасы причиняют прямой ущерб гражданскому имуществу и потери невинных жизней. Бесспорно, при помощи кассетных боеприпасов трудно поражать исключительно военные цели. Более того, поскольку какое-то их число не взрывается тотчас же, суббоеприпасы зачастую становятся "немыми убийцами", которые способны убивать или калечить людей спустя немало времени после окончания боевых действий, в особенности если они применялись против деревень и гражданского имущества, как это имело место в южном Ливане. В подкрепление своих слов наблюдатель от Ливана цитирует несколько информационных

источников: журналиста агентства "Рейтер", несколько высокопоставленных сотрудников Организации Объединенных Наций, представителя "Хьюмен райтс уотч" и публикацию этой неправительственной организации, а также статью, опубликованную в израильской газете "Гаарец", где воспроизводятся критические высказывания командира ракетного подразделения в адрес военных властей, которые решили поражать кассетными боеприпасами целые города, – которые, на его взгляд, подтверждают, что Израиль, под предлогом борьбы с терроризмом, преднамеренно и массированно применял в 2006 году в южном Ливане кассетные боеприпасы против жилых районов. Г-н Суфран задается вопросом о той сдержанности, упомянутой представителем Израиля, которую должны демонстрировать вооруженные силы, чтобы смягчать страдания, причиняемые человеческим существам, когда они стремятся защищать граждан своей страны. Он считает, что аргументы, выдвинутые израильскими властями в оправдание своих нападений на южный Ливан с применением кассетных боеприпасов, малоубедительны и реально беспочвенны.

15. Приветствуя близящееся вступление в силу Протокола V по взрывоопасным пережиткам войны, наблюдатель от Ливана заверяет Конференцию, что его страна подумает о том, чтобы стать участницей Конвенции о конкретных видах обычного оружия, равно как и Оттавской конвенции.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая главным образом гуманитарную миссию Конвенции о конкретных видах обычного оружия, а тем самым и обзорных конференций по Конвенции, заклинает участников не принимать третью Конференцию за политический форум и не прибегать тут к своему праву на ответ.

17. Г-н ИЦХАКИ (Израиль), отмечая утверждения наблюдателя от Ливана, говорит, что его делегация отказывается от осуществления своего права на ответ, с тем чтобы не омрачать еще больше конструктивный дух Конференции. Его делегация удовлетворится изъятием радости по поводу перспективы того, что окажутся более многочисленными сопредельные с Израилем страны на Ближнем Востоке, которые станут участниками Конвенции, а также прилагаемых к ней протоколов и примут, в особенности, обязательства, изложенные в подпункте b) пункта 1 статьи 8 дополненного Протокола II относительно передач мин, мин-ловушек и других устройств, включая кассетные боеприпасы, негосударственным субъектам.

Заседание закрывается в 11 час. 25 мин.